

# NUEVA REVISTA DE FILOLOGÍA HISPÁNICA

Nueva Revista de Filología Hispánica

ISSN: 0185-0121

nrfh@colmex.mx

Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios

México

Sedano, Mercedes

La perífrasis de gerundo en Caracas y otras ciudades hispanohablantes

Nueva Revista de Filología Hispánica, vol. XLVIII, núm. 2, julio-diciembre, 2000, pp. 253-274

Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios

Distrito Federal, México

Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=60248201>

- ▶ Cómo citar el artículo
- ▶ Número completo
- ▶ Más información del artículo
- ▶ Página de la revista en [redalyc.org](http://redalyc.org)

redalyc.org

Sistema de Información Científica

Red de Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal  
Proyecto académico sin fines de lucro, desarrollado bajo la iniciativa de acceso abierto

# NUEVA REVISTA DE FILOLOGÍA HISPÁNICA

## LA PERÍFRASIS DE GERUNDIO EN CARACAS Y OTRAS CIUDADES HISPANOHABLANTES

Este trabajo\* tiene un doble objetivo: por un lado, describir el uso de las perífrasis de gerundio en un *corpus* de habla de Caracas; por el otro, compararlo con el registrado en cuatro ciudades hispanohablantes: Bogotá, Madrid, ciudad de México y La Habana<sup>1</sup>; para completar la investigación, también se toman en cuenta algunos trabajos en los que se describe el empleo de un tipo particular de perífrasis de gerundio<sup>2</sup>.

El trabajo ha sido organizado de la siguiente manera: la primera parte está destinada a una breve caracterización de las

\*Deseo expresar mi agradecimiento al Consejo de Desarrollo Científico y Humanístico de la Universidad Central de Venezuela por su continuo apoyo a la investigación, el cual ha hecho posible la preparación de este y otros artículos sobre el español de Venezuela.

<sup>1</sup> El uso de las perífrasis de gerundio en esas cuatro ciudades ha sido estudiado por los siguientes autores: OTÁLORA DE F. en Bogotá (*Uso del gerundio en algunas muestras del habla bogotana*, Instituto Caro y Cuervo, Bogotá, 1992); ALBALÁ en Madrid (*Contribución al estudio del gerundio en la lengua española hablada en Madrid*, Universidad Complutense, Madrid, 1988); LUNA TRAILL en México (*Sintaxis de los verboídes en el habla culta de la ciudad de México*, UNAM, México, 1980), y STONE en La Habana (“Las perífrasis verbales de gerundio en el habla culta de La Habana”, *ALM*, 21, 1984, 195-207).

<sup>2</sup> MONTES (“Sobre las perífrasis con *ir* en el español de Colombia”, *BICC*, 28, 1963, 384-403) analiza el empleo de las perífrasis con *ir* + gerundio en obras literarias colombianas, mientras que ARJONA (“La perífrasis *estar* + gerundio en el habla popular de ciudad de México”, en *Scripta philologica in honorem Juan M. Lope Blanch*, coord. E. Luna Traill, UNAM, México, 1992, t. 2, pp. 303-311) y SEDANO (“¿Qué verbos pueden usarse en gerundio dentro de las perífrasis progresivas con el auxiliar *estar*?", en *Estudios de lingüística hispánica. Homenaje a María Vaquero*, eds. A. Morales, J. Cardona, H. López Morales y E. Forasteri, Universidad de Puerto Rico, San Juan, 1999, pp. 613-628) estudian el empleo de las perífrasis con *estar* + gerundio en ciudad de México (habla popular) y Caracas, respectivamente.

perífrasis de gerundio; en la segunda se hace referencia a las muestras de habla analizadas, así como a la metodología seguida para el estudio del *corpus* de Caracas; la tercera está dedicada al análisis del *corpus* de Caracas y a su comparación con los resultados de las otras ciudades, cuando éstos existen; en la cuarta parte se ofrecen las conclusiones.

### 1. LAS PERÍFRASIS DE GERUNDIO

Estas perífrasis, también llamadas progresivas, son construcciones cuya función principal es transmitir la idea de situación en curso, lo que convierte a dicha situación en prototípicamente *durativa*<sup>3</sup>. Las mencionadas perífrasis, al igual que las de infinitivo y de participio, se originan por un proceso de gramaticalización mediante el cual dos o más formas verbales, generalmente dos, se unen para funcionar como el núcleo del predicado verbal. En español, el primero de esos verbos, que se considera el auxiliar verbal, es una forma conjugada, mientras que el segundo, de gran importancia léxico-semántica para la construcción, es la forma que aparece en gerundio. Una característica de las perífrasis es que en ellas el auxiliar verbal ha perdido parte de los rasgos semánticos específicos y de las restricciones sintácticas que posee cuando funciona como verbo independiente.

Los gramáticos del español señalan que las perífrasis de gerundio sirven fundamentalmente para añadir matices aspectuales al contenido léxico-semántico del verbo en gerundio. Veamos a continuación de qué forma las perífrasis de (1) aportan información aspectual<sup>4</sup>:

- (1)
  - a. mi papá *está jugando* dominó.
  - b. a medida que *vayas entendiendo*.
  - c. es un problema que se *viene arrastrando* desde hace tiempo.

<sup>3</sup> Empleo el término *situación* en el sentido general que le da COMRIE: “a situation may be a state, or an event, or a process” (*Aspect. An introduction to the study of verbal aspect and related problems*, Cambridge University Press, Cambridge, 1976, p. 13).

<sup>4</sup> Por *aspecto* se entiende en lingüística “la categoría que se refiere al tiempo interno de la acción verbal” (G. Rojo, *Perífrasis verbales en el gallego actual*, Anejo 2 de *Verba*, 1974, p. 101).

Las anteriores perífrasis tienen por auxiliares los verbos *estar*, *ir* y *venir*, respectivamente; en (1a), *estar* añade el significado de ‘acción abierta y en curso’, significado que no se expresaría con claridad en la oración simple correspondiente, *mi papá juega dominó*, pues en ella la situación enunciada tendería a interpretarse como habitual (*mi papá juega dominó [todos los jueves]*); en (1b), *ir* sirve para indicar el desarrollo progresivo de una situación futura (la de *entender*), mientras que *venir* en (1c) hace referencia a una acción metafórica (la de *arrastrar*), que se inició en el pasado y continúa en el presente.

Los autores que han estudiado el tema coinciden en señalar que pueden funcionar como auxiliares perifrásicos de gerundio los verbos *andar*, *continuar*, *estar*, *ir*, *seguir* y *venir*<sup>5</sup>. No hay coincidencia en lo que respecta a otros verbos, lo cual es natural si se piensa que las perífrasis, como ya se dijo, están involucradas en un proceso de gramaticalización que, dependiendo de los lugares y de las épocas, puede estar más o menos avanzado<sup>6</sup>.

## 2. LAS MUESTRAS DE HABLA Y ALGUNAS CUESTIONES METODOLÓGICAS

Para estudiar las perífrasis de gerundio en el habla de Caracas he seleccionado los casos encontrados en 80 grabaciones de

<sup>5</sup> Véanse, por ejemplo, ALARCOS LLORACH, *Gramática de la lengua española*, Espasa-Calpe, Madrid, 1995, § 319; ALBALÁ, *op. cit.*, pp. 163-174; CARTAGENA, “Acerca de las categorías de tiempo y aspecto en el sistema verbal español”, *REL*, 8 (1978), p. 391; FENTE *et al.*, *Perífrasis verbales*, 3<sup>a</sup> ed., Sociedad General Española de Librerías, Madrid, 1979; FERNÁNDEZ DE CASTRO, *Las perífrasis verbales en el español actual*, Gredos, Madrid, 1999, pp. 328-329; FONTANELLA DE W., “Los auxiliares españoles”, *AIL*, 10 (1970), p. 71; GÓMEZ TORREGO, *Perífrasis verbales*, Arco/Libros, Madrid, 1988, p. 135; LUNA TRAILL, *op. cit.*, p. 211; HALLEBEEK, “Sintaxis y uso del gerundio en español actual”, *LEA*, 20 (1998), p. 182; POTTIER, “Sobre el concepto de verbo auxiliar”, *Lingüística moderna y filología hispánica*, Gredos, Madrid, 1970, p. 201; Real Academia Española, *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*, Espasa-Calpe, Madrid, 1978, § 3.12.5 y ROJO, *op. cit.*, pp. 101-120. GILI GAYA (*Curso superior de sintaxis española*, 11<sup>a</sup> ed., Vox, Barcelona, 1976, § 98) es el único que duda en considerar perífrasis las construcciones formadas con *seguir* (y seguramente también con *continuar*), aduciendo que el significado de *seguir* como auxiliar es similar al que posee cuando funciona como verbo independiente (“sigo la lectura de esta novela”).

<sup>6</sup> Entre los verbos sobre los que no hay coincidencia entre los diversos autores se pueden mencionar *acabar*, *concluir*, *empezar*, *llover*, *quedarse* y *terminar* (cf., por ejemplo, FERNÁNDEZ DE CASTRO, *op. cit.*).

habla, de media hora cada una (40 horas en total) recogidas en 1987 a hablantes nativos de esa ciudad<sup>7</sup>. Las grabaciones se hicieron en una situación de conversación informal cuidada en la que había dos entrevistadores y un entrevistado. Los hablantes de la muestra fueron seleccionados según los siguientes factores: *i*) sexo (40 hombres y 40 mujeres), *ii*) edad (dos grupos generacionales: de 14-30 y de 30-45 años), y *iii*) nivel socioeconómico (cinco niveles: alto, medio alto, medio, medio bajo y bajo). Estos tres factores han servido para constituir una muestra demolinguísticamente equilibrada, pero no han sido tomados en cuenta en la investigación.

Las muestras seleccionadas del habla de Caracas ofrecen características parcialmente diferentes a las estudiadas por Luna Traill, Stone, Albalá y Otálora de F., las cuales forman parte del proyecto denominado “Estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica”<sup>8</sup>, lo que significa que son todas muestras provenientes de una población considerada “culto”.

Si bien, desde una perspectiva metodológica estricta, la comparación entre el *corpus* de Caracas y el de las ciudades mencionadas en las notas 1 y 2 no es totalmente adecuada, puesto que se trata de muestras recogidas bajo distintos criterios, considero que la comparación es posible puesto que, en todos los casos, se trata de lengua hablada y, con frecuencia, de lengua hablada en una situación que se pretende informal, de manera que las diferencias que puedan existir entre los hablantes de las distintas muestras, en lo que a las perifrasis de gerundio se refiere, son seguramente menos relevantes que las semejanzas. De materiales del español hablado provienen también los *corpora* estudiados por Arjona y Sedano, de manera que los resultados obtenidos por esas autoras son de interés para la presente investigación. La muestra menos similar es la seleccionada por Montes de la literatura colombiana; sin embargo, puesto que se trata de una muestra del español, considero conveniente tomar en cuenta lo que se dice en ese trabajo a la luz de los datos obtenidos en Caracas.

<sup>7</sup> Sobre las características de la muestra, puede consultarse BENTIVOGLIO y SEDANO, “Investigación sociolingüística: sus métodos aplicados a una experiencia venezolana”, *BLin*, 1993, núm. 8, 3-35.

<sup>8</sup> El mencionado proyecto es descrito por LOPE BLANCH en su “Proyecto de estudio del habla culta de las principales ciudades de Hispanoamérica”, *Actas, informes y comunicaciones del Simposio de Bloomington*, Instituto Caro y Cuervo, Bogotá, 1967, pp. 255-267.

Estoy consciente de que la comparación de los resultados del *corpus* de Caracas con los de otros trabajos es necesariamente limitada, no sólo por el tipo de muestras empleadas sino también porque, al margen de algunas variables medidas objetivamente (por ejemplo, el tipo de perífrasis según el auxiliar, o bien los tiempos y modos verbales en que aparecen las perífrasis), cada autor analiza las perífrasis desde una perspectiva que no siempre coincide con la de otros autores. A pesar de todos los inconvenientes que atentan contra la posibilidad de hacer una comparación efectiva, creo que una comparación, por parcial que sea, es positiva puesto que permite señalar algunas de las relaciones existentes entre las perífrasis de gerundio empleadas en las distintas zonas del español, lo cual enriquece los conocimientos sobre el tema y permite que los futuros estudios partan de una base más sólida de conocimientos.

Para la selección de las perífrasis de gerundio en la muestra de Caracas, surge el problema de los casos límite en los que resulta difícil establecer si se trata de una verdadera perífrasis (grupo conjunto) o simplemente de dos verbos adyacentes que no forman perífrasis (grupo disjunto). No hay duda de que la decisión metodológica que se tome es hasta cierto punto arbitraria pues en los casos de gramaticalización —y las perífrasis son casos de gramaticalización— no existe sólo el color blanco y el negro —lo que pertenece a la categoría estudiada y lo que no pertenece— sino una gama de grises sobre la que hay que tomar decisiones categoriales. La determinación tomada en esta investigación ha sido considerar perífrasis aquellas combinaciones de dos verbos (o más) que reúnan las siguientes características: *i*) que el auxiliar haya perdido parte de las especificidades semánticas que posee cuando funciona como verbo independiente; *ii*) que los dos verbos sean commutables, en principio, por uno solo (*está llorando* > *llora*; *lo vengo diciendo* > *lo digo*; *anda diciendo* > *dice*); *iii*) que los dos verbos no estén separados por ningún complemento circunstancial que pueda contribuir a adjudicarles independencia sintáctica<sup>9</sup>; desde esta perspectiva, no se consideran perífrasis casos como “estaba *en su casa* durmiendo”, o bien “veníamos *por la autopista* cantando”, en los que los complementos de lugar *en su casa* y *por la autopista* parecen modificar a *estar* y *venir*, respectivamente, lo cual otorga a

<sup>9</sup> Véanse ALBALÁ, *op. cit.*, pp. 156-157 y GÓMEZ TORREGO, *op. cit.*, pp. 136-137.

esos verbos una autonomía semántica y sintáctica que permite considerarlos verbos plenos y no auxiliares perifrásicos.

Las perifrásis del *corpus* de Caracas se han agrupado tomando en cuenta el auxiliar que precede al gerundio. Los auxiliares tomados en consideración en el presente trabajo son *andar*, *continuar*, *estar*, *ir*, *seguir* y *venir*, verbos a los que la mayoría de los autores atribuyen la posibilidad de funcionar como auxiliares. Las variables sometidas a estudio son las siguientes:

*Valor de la perífrasis.* Es la variable a la que suelen hacer referencia los especialistas, aunque éstos no coinciden sobre los tipos de posibles valores. Aquí considero que, dentro del campo aspectual, las perifrásis de gerundio pueden tener los siguientes valores: *i) inminencial fallido* (estar a punto de producirse algo que no llegó a producirse); *ii) ingresivo* (inicio de una situación)<sup>10</sup>; *iii) durativo* (actividad en transcurso)<sup>11</sup>; *iv) continuativo* (situación marcadamente continua); *v) progresivo* (actividad que avanza gradualmente hacia su culminación); *vi) terminativo* (actividad en su etapa final); *vii) habitual* (situación que se repite en diferentes ocasiones durante un período de tiempo); *viii) frecuentativo* (situación que se repite con frecuencia), y *ix) reiterativo* (acción que se repite en una misma ocasión). Estos valores se dan como punto de referencia, ya que a veces hay dificultades para distinguirlos en el *corpus*. Dentro de los valores no aspectuales, distingo tres: *i) imperativo*; *ii) aproximativo* ‘más o menos’ y *iii) temporal enfático* ‘no fue sino entonces’.

*Modo y tiempo verbal.* Dada la relación entre los modos y los tiempos, esta variable se analizará conjuntamente; diversos autores la han estudiado, por lo menos parcialmente, en relación con las perifrásis.

*Presencia o ausencia de negación.* Incluyo esta variable porque Fernández Ramírez<sup>12</sup>, al analizar las perifrásis con *estar*, afirma que es muy raro encontrar ese tipo de perifrásis en cláusulas negati-

<sup>10</sup> En rigor, habría que incluir también el valor *inminencial*, relativo a una situación que está a punto de producirse. Sin embargo, dada la dificultad para separar el valor *inminencial* del *ingresivo* en las perifrásis estudiadas en este trabajo, he tomado la determinación de analizar ambos valores conjuntamente.

<sup>11</sup> Es el valor más general y prototípico y el que, de alguna manera, subyace a todos los demás.

<sup>12</sup> “Algo sobre la fórmula *estar* + gerundio”, *Studia Philologica. Homenaje ofrecido a Dámaso Alonso*, Gredos, Madrid, 1960, pp. 509-516.

vas, y que, cuando esto sucede, se trata “de oraciones negativas que se presentan como réplica a otra que se ha pronunciado o se pudo pronunciar” (p. 513). Para establecer comparaciones, analizo la negación no sólo en las perífrasis con *estar*, sino en todas las perífrasis del *corpus*.

*Presencia de un adverbio o de una locución adverbial de tiempo (ahora, hasta las once), o modo (así, poco a poco) que incide sobre la perífrasis.* El estudio de estos términos (que de ahora en adelante se denominarán simplemente “adverbios de tiempo/modo”) se justifica por cuanto algunos de ellos parecen ser más compatibles que otros con determinadas perífrasis.

*Tipo de sujeto [±humano].* Se toma en cuenta esta variable porque Fernández Ramírez, al estudiar las perífrasis con *estar*, señala que este auxiliar retiene algo de su significado original (‘mantenerse una persona erguida sobre los dos pies’), lo cual permite predecir que los sujetos de las perífrasis con *estar* serán en su mayoría humanos. La medición del tipo de sujeto se aplica a todas las perífrasis para observar si muestran alguna diferencia interna en cuanto al tipo de sujeto.

*Tipo de verbo en gerundio.* Divido los verbos en dos grandes grupos: *dinámicos* (relacionados con agentividad, acciones externas y duración limitada) y, *estativos* (relacionados con falta de agentividad y de acción, y duración ilimitada)<sup>13</sup>. La necesidad de estudiar esta variable se debe a que diversos autores señalan que las perífrasis progresivas son más compatibles con los verbos dinámicos que con los estativos<sup>14</sup>.

En esta investigación se han cuantificado estrictamente las variables cuyas variantes pueden medirse objetivamente, como modos y tiempos verbales, presencia de negación, etc.; en las

<sup>13</sup> Sobre la subclasificación de los verbos dinámicos y estativos, se pueden consultar, entre otros, QUIRK *et al.*, *A grammar of contemporary English*, Longman, London, 1973, pp. 95-97, o HERNÁNDEZ ALONSO, *Nueva sintaxis de la lengua española*, Colegio de España, Salamanca, 1995.

<sup>14</sup> Véanse, por ejemplo, ALBERTUZ, “En torno a la fundamentación lingüística de la *Aktionsart*”, *Verba*, 22 (1995), 328-333; COMRIE, *op. cit.*, p. 35; KING y SUÑER, “The meaning of the progressive in Spanish and Portuguese”, *The Bilingual Review/La Revista Bilingüe* (New York), 7 (1980), p. 233; QUIRK *et al.*, *op. cit.*, pp. 93-97, y SOLÉ y SOLÉ, *Modern Spanish syntax*, Heath and Company, Lexington, 1977, pp. 45-46.

variables cuyas variantes son de difícil clasificación (por ejemplo, valor de la perífrasis), se dan datos aproximados<sup>15</sup>.

### 3. LA PERÍFRASIS DE GERUNDIO EN CARACAS Y OTRAS CIUDADES HISPANOHABLANTES

#### 3.1. *Frecuencias de uso*

A continuación se ofrecen los resultados relativos a la frecuencia de uso de las perífrasis de gerundio en las muestras de Caracas y en las de las ciudades mencionadas en la introducción<sup>16</sup>.

*Frecuencia de las perífrasis de gerundio  
en varias ciudades hispanohablantes*

	Bogotá*		Caracas		Cd. de México		La Habana		Madrid		Total
	Otálora de F.		Corpus	Luna	Traill	Stone	Albalá				
	n%	%	n%	%	n%	%	n%	%	n%	%	
Andar	2	0,27	5	0,36	24	2,78	0	0,00	21	0,55	52 0,71
Cont.	5	0,68	3	0,22	0	0,00	x	x	15	0,39	23 0,31
Estar	544	74,21	976	71,65	482	55,91	158	53,37	2.579	68,11	4.739 65,17
Ir	128	17,46	260	19,08	285	33,06	91	30,74	842	22,23	1.606 22,08
Seg.	39	5,32	97	7,12	47	5,45	22	7,43	306	8,08	511 7,02
Venir	15	2,04	21	1,54	24	2,78	25	8,44	23	0,60	108 1,48
<i>Total</i>	733	100	1.362	100	862	100	296	100	3.786	100	7.039 100

\* En el total de esta ciudad se han incluido los dos grupos de perífrasis contemplados por la autora, es decir los que cuentan con un auxiliar (*estoy trabajando*) y con dos auxiliares (*puede continuar hablando*); este último grupo (24 casos) se subclasifica en función del auxiliar que aparece inmediatamente antes del gerundio, esto es *continuar* en *puede continuar hablando*.

<sup>15</sup> Conviene señalar que los resultados cuantitativos del presente trabajo no pueden reflejar su verdadera relevancia si no se conocen las proporciones existentes en el conjunto de enunciados del lenguaje hablado; si el promedio de negación en las perífrasis con *estar*, por ejemplo, es de 4%, y el porcentaje de negación en el conjunto de enunciados del lenguaje hablado es también de un 4%, el grado de significatividad de la negación en las perífrasis con *estar* es evidentemente nulo. Puesto que carecemos de los porcentajes de uso general, la única significatividad posible en este trabajo es la que se da entre los porcentajes relativos a las perífrasis, ya sea comparando los datos de Caracas con los de las otras ciudades estudiadas, ya comparando los resultados relativos a las distintas perífrasis dentro del *corpus* caraqueño.

<sup>16</sup> Para leer la tabla conviene saber lo siguiente: *i*) el orden de colocación de las ciudades es alfabético; *ii*) los porcentajes de cada columna han

Lo primero que se observa es que las perífrasis de gerundio más frecuentes son las construidas con *estar*; los porcentajes oscilan entre un máximo de 74%<sup>17</sup> en Bogotá y un mínimo de 53% en La Habana. Siguen en orden de frecuencia las perífrasis con el auxiliar *ir* (de 33% en ciudad de México a 17% en Bogotá). Las perífrasis situadas en tercer orden de frecuencia en todas las ciudades, con excepción de La Habana, son las construidas con *seguir*, que se sitúan entre un 8% en Madrid y un 5% en Bogotá. Las perífrasis con *venir* tienen porcentajes bastante reducidos (de 8% en La Habana a 0,60% en Madrid). El empleo de *andar* es más reducido aún (de 3% en ciudad de México a 0% en La Habana), lo cual permite confirmar su desuso como auxiliar en el español hablado actual<sup>18</sup>. Se observan también bajas frecuencias con *continuar*, que, si bien podría considerarse sinónimo de *seguir*, parece emplearse muy poco en las ciudades estudiadas.

### 3.2. *El empleo de las perífrasis*

En esta sección se describe el uso de las perífrasis del *corpus* de Caracas tomando en cuenta los auxiliares que las conforman; cada auxiliar se estudia individualmente en el apartado correspondiente, siguiendo un orden estrictamente alfabético. Como ya se indicó, los resultados de Caracas son comparados, en la medida de lo posible, con los de los trabajos mencionados en las notas 1 y 2.

3.2.1. *Andar*. Se considera que este auxiliar aporta al verbo en gerundio el significado de “movimiento reiterado, sin dirección, sin meta fija”<sup>19</sup>. En el *corpus* de Caracas se encontraron sólo los de cinco casos que aparecen a continuación:

de interpretarse verticalmente; *iii*) la presencia de una x en la casilla correspondiente a un determinado auxiliar significa que, en el estudio destinado a la ciudad que se menciona en la parte superior de la columna, no se señala si ese auxiliar ha sido tomado en consideración o no, aunque probablemente no lo ha sido; *iv*) la presencia de 0 en una casilla indica que el auxiliar correspondiente sí ha sido tomado en consideración en el estudio, si bien no se ha encontrado ningún caso.

<sup>17</sup> Para simplificar la exposición, los porcentajes que aparecen de ahora en adelante se han “redondeado” en la medida de lo posible.

<sup>18</sup> Cf. STONE, art. cit., p. 204.

<sup>19</sup> OTÁLORA DE F., *op. cit.*, p. 140.

- (2) a. entonces *andabas vagabundeando* por ahí (ca3fa)<sup>20</sup>  
 b. uno no *andaba brincando* de un lado para otro (cb1fc)  
 c. Si ustedes están viejas y *andan brincandito...* (cb4fb)  
 d. lo *ando vigilando* (cb5fe)  
 e. ella siempre *anda buscándolo* (cb5fd)

El valor de continuidad desasosegada que se suele atribuir a las perifrasis con *andar* se confirma con los ejemplos anteriores, a partir de los cuales se puede establecer lo siguiente: *i*) todas las perifrasis están conjugadas en presente (*2d-e*) o en copretérito de indicativo (*2a-c*); *ii*) hay un caso de negación en el que el sujeto es el indefinido *uno* (*2b*); *iii*) el único adverbio de tiempo/modo encontrado es *siempre* (*2e*); *iv*) el sujeto es humano en todos los casos; *v*) el verbo en gerundio siempre es dinámico.

3.2.2. *Continuar*. Este auxiliar se considera sinónimo de *seguir* en su significación de “linealidad continuativa”<sup>21</sup>. La única diferencia entre los dos verbos se relaciona seguramente con las variedades de lengua: mientras *continuar* parece emplearse sobre todo en la lengua escrita y formal, *seguir* parece usarse más bien en la lengua hablada e informal<sup>22</sup>. En el *corpus* se encontraron tan sólo las tres perifrasis que se ofrecen en (3):

- (3) a. todavía *continúa siendo calle ciega* (cb1fa)  
 b. yo *continué estudiando* (cb2ma)  
 c. y *continué yendo allí* (cb2ma)

Estas tres perifrasis mantienen el valor de *continuidad*, pero con algunas diferencias ocasionadas por el significado del ver-

<sup>20</sup> Los códigos entre paréntesis que aparecen de ahora en adelante en los ejemplos extraídos de las muestras de Caracas han de interpretarse de la manera siguiente, de izquierda a derecha: la primera letra, que es siempre “c”, indica que el *corpus* proviene de Caracas; la segunda letra indica el grupo generacional al que pertenece el hablante (a = de 15 a 30 años; b = de 30 a 45 años); el número que sigue identifica el nivel socioeconómico (1 = alto; 2 = medio alto; 3 = medio; 4 = medio bajo; 5 = bajo); la letra que aparece a continuación se refiere al sexo (m = masculino; f = femenino); la última letra identifica a cada hablante dentro de su grupo (a, b, c, d).

<sup>21</sup> GÓMEZ TORREGO, *op. cit.*, p. 158.

<sup>22</sup> He podido comprobar que *continuar* es muy frecuente en la prensa caraqueña.

bo en gerundio; las diferencias extremas se localizan en (3a), que refleja continuidad ininterrumpida, y en (3c), continuidad frecuentativa ('[yo] fui allí una y otra vez').

A partir de los escasos datos encontrados, podemos concluir lo siguiente: *i*) las perífrasis están conjugadas en presente o en pretérito de indicativo; *ii*) no hay ningún caso de negación; *iii*) el único adverbio de tiempo/modo que se registra es *todavía* (3a); *iv*) el sujeto puede ser humano (3c-d) o inanimado (3a); *v*) el gerundio puede ser estativo (3a) o dinámico (3b-c).

3.2.3. *Estar*. Es el auxiliar más neutro, lo cual justifica su uso frecuente: 976 casos en el *corpus* de Caracas. *Estar* expresa una acción durativa cuyos matices dependen del contenido léxico-semántico del verbo en gerundio. Véanse los ejemplos de (4).

- (4) a. *Estaba empezando* a aparecer el tráfico (cb2ma)  
 b. *estaba haciendo* una suplencia (ca4fc)  
 c. *creo que está mejorando* mucho (ca2fa)  
 d. *siempre estoy llamando* (ca2ma)  
 e. *estaban brincando* mecate<sup>23</sup> (ca3fa)

Las anteriores perífrasis indican todas *duración*, pero abordada desde distintas perspectivas: el valor de (4a) es *ingresivo*, de inicio de una actividad; el de (4b), *durativo*, de acción en pleno desarrollo, en este caso en el pasado, y el de (4c), *progresivo*, de actividad que avanza gradualmente hacia su culminación; el de (4d) oscila entre *habitual* y *frecuentativo*, en tanto que el de (4e) es *reiterativo*. Los anteriores tipos de perífrasis, a juzgar por los comentarios de quienes han estudiado el tema, parecen darse en todas las ciudades hispanohablantes.

Al analizar los modos verbales que adoptan las perífrasis con *estar* en el *corpus* de Caracas, se registran 920 casos en el modo indicativo (94%) y 32 en el subjuntivo (3%)<sup>24</sup>; el resto (24 casos, 2%) aparece en cláusulas infinitivas con *estar* ("pa' *estar* uno *fijándose* en los demás"). Dentro del indicativo, los tiempos más empleados son el presente (501 casos, 54%)<sup>25</sup> y el

<sup>23</sup> La palabra *mecate* designa en Venezuela una cuerda gruesa.

<sup>24</sup> Estos resultados son similares a los hallados por OTÁLORA DE F. (*op. cit.*, p. 114) en el *corpus* de Bogotá.

<sup>25</sup> Este porcentaje, calculado exclusivamente en relación con los casos de indicativo, es inferior al 77% suministrado por Otálora de F. Si el porcentaje del presente de indicativo en Caracas se calcula en función del total de

copretérito (354 casos, 38%), seguido a gran distancia por el pretérito (39 casos, 4%); aunque en pequeña proporción (26 casos, 3%), también están representados otros tiempos verbales: antepresente, antecopretérito, futuro simple<sup>26</sup> y futuro perifrástico; vale la pena señalar que los casos de futuro simple (“¿qué le *estarán haciendo?*”, ca2mb) no se refieren a un hecho venidero sino a una conjetura o duda con respecto a un hecho del presente; las perífrasis con futuro perifrástico (“¡qué *va a estar uno oyendo* misa!”, cb4fc), tampoco hacen referencia a una acción futura sino que constituyen una fórmula retórica<sup>27</sup>.

Dentro de los usos de presente de indicativo en el *corpus* de Caracas, hay casos en los que la acción durativa coincide con el acto de la palabra (“¿no te *estoy diciendo* que no?”, ca2mc), pero lo más frecuente es que la perífrasis se refiera a un presente ampliado (“ahorita *estoy estudiando* Derecho”, calfc) o generalizador (“desde pequeño, tú *estás oyendo* mil cosas”, calfc); aunque con menor frecuencia, también hay ejemplos de referencia hipotética (“si la chapita se *está moviendo*”, cb3mc) y otros en los que el pasado se ha “convertido” en presente por motivos estilísticos ([en un episodio del pasado] “el tipo le *está tirando* mariposas”, ca5ma). A pesar de que en el *corpus* de Caracas no se registran perífrasis con *estare* en presente de indicativo referidas al futuro, puedo afirmar que se oyen cada vez con mayor frecuencia en el habla de esa ciudad (“*estoy saliendo* el viernes para Maracaibo”).

Se registran 47 casos de negación (5%)<sup>28</sup>, los cuales parecen emplearse para refutar algo en lo que podría estar pensan-

perífrasis con *estar* (976), se obtiene un 51%, porcentaje que también es inferior al 59% encontrado por ARJONA (art. cit., p. 395) y, sobre todo, al 76% que se desprende de los datos de LUNA TRAILL (*op. cit.*, pp. 202-203). Ignoro las razones que puedan justificar esas diferencias cuantitativas, pero podrían relacionarse con los tópicos (centrados en el presente o en el pasado) manejados en las muestras de habla.

<sup>26</sup> LUNA TRAILL (*op. cit.*, p. 203) no encuentra ningún uso del futuro en el *corpus* del habla culta de ciudad de México, y ARJONA (art. cit., p. 304) tan sólo halla uno en el *corpus* del habla popular de esa ciudad (“ahí *estaremos viendo* el futbol”).

<sup>27</sup> Cf. SEDANO, “El futuro morfológico y la expresión *ir a* + infinitivo en el español hablado de Venezuela”, *Verba*, 21 (1994), p. 228.

<sup>28</sup> Este porcentaje (5%) es un poco más elevado que el encontrado por LUNA TRAILL (*op. cit.*, p. 205) y ARJONA (art. cit., p. 306) en ciudad de México, pues estas autoras sólo consiguen 11 (2%) y 6 casos (1%), respectivamente.

do el oyente (“tú *no estás perjudicando a nadie*”, ca1fc)<sup>29</sup>. Es interesante señalar que el porcentaje pasa de 5% a 18% en las cláusulas con *estar* en infinitivo (“era pa’ *no estar cargando la bolsa*”, cb3mb)<sup>30</sup>.

En el *corpus* de Caracas hay 210 casos (22%) en los que un adverbio de tiempo/modo incide en la perífrasis con *estar*; el más usado es *ahor/-ita* (75 casos, 36%); siguen en orden de frecuencia los adverbios de tiempo/modo referidos al pasado (*ayer, esa noche, en esa oportunidad, cuando...* etc.), los adverbios *ya* y *todavía*, la forma generalizadora *siempre*, el adverbio de modo *así*, y locuciones como *a veces* o *de repente* (este último, con el significado de ‘a lo mejor’, como en “*de repente* están así hablando”, ca2md)<sup>31</sup>. El frecuente uso de *ahora/-ita* se justifica por la fuerte compatibilidad de la perífrasis de *estar* + gerundio con un acontecimiento que coincide con el presente (puntual o extendido) del hablante.

El porcentaje de sujetos humanos es de 93%<sup>32</sup>. Dentro de los 91 casos de sujeto no humano (9%), hay algunos con sujeto animado (“*la rata que está llevando el medicamento*”, ca2fd); cuando se trata de sujetos inanimados, aparte de algunas perífrasis con un verbo de relación como *costar* (“[los repuestos] *están costando demasiado caros*”, ca2mc), el verbo en gerundio suele tener un dinamismo que se comunica al sujeto (“a las siete *está despegando el avión*”, ca1mb; “el banco *estaba creciendo*”, ca3mc; “le *estaba saliendo pelo*”, ca4fa).

Los resultados sobre el tipo de verbo (dinámico o estativo) son los mismos que se habían ofrecido en Sedano (cit. en nota 2): los verbos dinámicos en gerundio que acompañan a *estar* alcanzan el 97%, lo que deja apenas un 3% para los verbos estativos. Dentro de estos últimos, los más frecuentes son los de percepción sensible (“ya la están *viendo*, la *película*”, cb4fd; “tú

<sup>29</sup> Este empleo “refutador” de la negación parece ratificar la apreciación hecha por FERNÁNDEZ RAMÍREZ (art. cit., p. 513).

<sup>30</sup> Este aumento de porcentaje, que a veces coincide con el sujeto impersonal *uno* o con el pronombre *tú* empleado impersonalmente (“tú *no puedes estar jugando todos los días*”, ca1md), merecería una investigación más profunda.

<sup>31</sup> LUNA TRAILL halla en su *corpus* adverbios como en *ese momento, el otro día, en esa época* (*op. cit.*, p. 205); también deja constancia del uso de *ahora/-ita* (p. 203), pero señala que no es muy frecuente.

<sup>32</sup> Arjona encuentra un porcentaje bastante similar (95%) en su *corpus* del habla popular de ciudad de México.

estás oyendo mil cosas”, calma) y el verbo de relación *vivir* (“mi mamá estaba viviendo en Maracay”, cb3fd).

Solé y Solé<sup>33</sup>, entre otros, señalan que en el español estándar parece haber una restricción que frena el empleo de las perifrasis con *estar* si el verbo en gerundio es de movimiento instantáneo, como *llegar*, *entrar*, *salir*, etc. Luna Traill (p. 203), y Arjona (p. 311), sin embargo, recogen usos perifrásicos de *estar+ir* en gerundio. En Caracas se registra el empleo de ese tipo de perifrasis (“cuando nos estábamos yendo”, calmc; “a alguien que se esté metiendo ahí”, ca3fc; “ahorita estoy llegando a esa hora”, ca3ma; “ahora está entrando la época”, ca5fa), lo que comprueba que se usan en el español actual.

3.2.4. *Ir*. A este auxiliar se le suele asignar una significación de movimiento que avanza hacia el futuro. En el *corpus* de Caracas se encontraron 260 perifrasis con *ir*, lo que significa que este auxiliar es el más empleado después de *estar*. Veamos algunos ejemplos:

- (5) a. los vecinos nos iban matando (cb1fa)
- b. una inclinación que va naciendo (calfc)
- c. Cuando voy llegando vienen y me dicen... (cb4fd)
- d. y vas mejorando (calmc)
- e. van eliminando peloteros (calmd)

Las perifrasis con *ir* reflejan los siguientes valores: *i) inminencial fallido* (5a); *ii) ingresivo* (5b); *iii) durativo* (5c), *iv) progresivo* (5d), y *v) frequentativo* (5e). Los valores cuantitativamente más numerosos son el *progresivo* y el *frequentativo*; estos valores, así como el *ingresivo*, parecen coincidir en principio con los encontrados por Albalá en Madrid (pp. 162-172), por Luna Traill en México (pp. 206-208), por Otálora de F. en Bogotá (pp. 131-137), y por Stone en La Habana (pp. 198-199). La problemática que plantea el valor *durativo* del ejemplo (5c) será tratada en los próximos párrafos. En cuanto al valor *inminencial fallido* asignado a (5a), vale la pena indicar que no es mencionado por ninguno de los autores señalados arriba; Otálora de F., sin embargo, suministra algunos ejemplos (“me iba matando ese hombre”; “y yo me iba muriendo del susto”, p. 111) a los que se podría adjudicar el mencionado valor por cuanto las perifrasis

<sup>33</sup> *Op. cit.*, p. 45.

hacen referencia a una situación que casi llegó a producirse. En el *corpus* caraqueño hay ejemplos similares como “me *iba agarrando a golpes*” (ca5fa), “me *iba dejando el avión*” (ca1mb), o “yo me *iba muriendo*” (cb1fb).

Con respecto a la perífrasis ilustrada en (5c), veamos varios ejemplos en (6) que nos ayudarán a entender la situación.

- (6) a. “...*iban entrando* uno a uno” (Albalá, p. 167)
- b. “*iban llegando* todos los viejitos” (Montes, p. 387)
- c. “*Ya vamos llegando* adonde yo quería” (Luna Traill, p. 209)
- d. “*Vamos llegando* a Lucerna” (Otálora de F., p. 135)
- e. Recuerdo que cuando *íbamos entrando* me pareció tan precioso (ca3mc)
- f. yo *iba saliendo* con los ojos aguados (ca3ma)
- g. “Ana: dile a Luis de donde *voy llegando* ahorita” (Luna Traill, p. 210)

En los ejemplos anteriores, la forma en gerundio (*salir*, *entrar*, *llegar*) corresponde siempre a un verbo de movimiento usado en referencia a eventos que “implican una transición puntual, o, lo que es lo mismo, el cruce de una clara línea divisoria: la que separa *llegar* de *no haber llegado*”<sup>34</sup>.

El ejemplo de (6a) seguramente se encuentra en el español general porque expresa una actividad (la de *entrar*) que, gracias a la expresión *uno a uno*, no se presenta como única sino como dotada de continuidad frecuentativa (primero entra uno, luego otro, etc.); el ejemplo de (6b) es muy similar al de (6a) y posiblemente se interpreta también como actividad frecuentativa. Las restantes perífrasis son distintas porque parecen reflejar una actividad única, no importa si están involucrados en ella uno o más sujetos. El contexto o la situación ayudan a determinar si *llegar*, *entrar* o *salir* se han de interpretar como ‘a punto de’, ‘en el momento de’ o ‘inmediatamente después de’. Las perífrasis de (6c-d) se interpretan seguramente como ‘a punto de’ y la de (6g) como ‘acabar de’; las de (6e-f) son de interpretación más incierta, por lo que cabe asignarles un valor

<sup>34</sup> SEDANO, “¿Qué verbos pueden usarse en gerundio...”, pp. 618-619. En este trabajo señalo que los verbos *salir*, *entrar* y *llegar* son compatibles con las perífrasis de gerundio porque “gracias a una extensión semántica, se dota a estos verbos de una significación no puntual que puede representar ya sea el proceso que conduce al cambio..., ya sea la travesía por un área en la que está incluida la línea de cambio” (p. 619).

*durativo* relacionado con la extensión cognitiva del momento en que se produce la entrada o la salida.

El que los ejemplos de (6c-g) provengan de muestras de tres ciudades distintas nos permite pensar que esas construcciones se emplean también en otras ciudades hispanoamericanas<sup>35</sup>.

En el *corpus* de Caracas, y quizá por las características de la muestra, no se registra el valor *imperativo* que Montes encontró en el *corpus* literario de Colombia (“*vayan saliendo todos*”, p. 390); tampoco se registra, y esta vez porque parece ajeno a la variedad caraqueña, el valor que el citado investigador denomina *intensivo*, el cual se usa para dar relieve a “la acción expresada por el gerundio, indicando que ésta se realiza con espontaneidad, prontitud o facilidad (o, al contrario, cuando la acción es negativa)... «Pero a Teodoro no lo *va manejando* cualquiera»” (p. 389)<sup>36</sup>.

En relación con los modos y tiempos verbales de las perífrasis con *ir*, cabe señalar que en el *corpus* caraqueño se han registrado 242 perífrasis de indicativo (93%) y 14 de subjuntivo (5%)<sup>37</sup>. Hay 4 casos adicionales con el auxiliar en infinitivo (2%) (“*para irlo guiando*”, ca4ma). Dentro del indicativo, los usos más frecuentes se dan en el presente (121 casos, 50%), el copretérito (55, 23%), y el pretérito (50, 21%); las 16 perífrasis restantes (7%) se reparten entre el antepresente, el futuro simple y el futuro perifrástico; el futuro simple parecería indicar conjetura (“*irán surgiendo* mejores alternativas cada vez”, cb1fd), mientras que el futuro perifrástico se asocia a seguridad por parte del emisor (“*eso se va a ir desapareciendo*”, cb5fc). Los 14 casos del subjuntivo corresponden sobre todo al presente, pero también hay algunos casos en imperfecto.

En Caracas sólo se registran dos ejemplos de negación en las perífrasis con *ir* (“*si no lo vas preparando a tiempo*”, cb3mb; “*no te vas dando cuenta y...*”, cb2fb). El que Luna Traill (p. 208) no haya encontrado ningún caso en sus materiales refuerza la

<sup>35</sup> No estoy segura de que se den en España, donde quizá son sustituidas por perífrasis con *estar* (yo *iba saliendo* > yo *estaba saliendo*) o bien por las formas simples correspondientes (yo *iba saliendo* > yo *salía*).

<sup>36</sup> OTÁLORA DE F. (*op. cit.*, p. 136) tampoco registra en su *corpus* de Bogotá perífrasis con valor imperativo o intensivo. LUNA TRAILL, en cambio, halla tres casos con valor imperativo (“*Ve haciendo tus cuentas*”, *op. cit.*, p. 207).

<sup>37</sup> Los porcentajes se acercan a los obtenidos por OTÁLORA DE F. (*op. cit.*, pp. 136-137) en los materiales de Bogotá.

idea de que hay fuertes restricciones para la negación en estas perífrasis.

En el *corpus* hay 48 perífrasis con *ir* (18%) sobre las que incide un adverbio de tiempo/modo; aunque se registran adverbios como *así*, *ya*, u otros referidos al pasado (*entonces*, *la otra vez*), los adverbios (locuciones adverbiales) que parecen más compatibles son *a medida que* (“*a medida que tú vas creciendo*”, ca5fa), *poco a poco* (“*tú poco a poco vas evolucionando*”, ca5ma) y *cada... vez, día, año* (“*cada día va creciendo su problema*”, ca4md)<sup>38</sup>.

Se han registrado 212 perífrasis con *ir* que tienen un sujeto humano (82%). En los 48 casos con sujeto no humano (18%), éste es siempre una entidad inanimada que adquiere animación metafórica al estar acompañada por *ir y* un verbo dinámico en gerundio: “*a medida que va pasando el tiempo*” (ca1ma); “*esos recuerdos nos van trayendo otros*” (ca3fc); “*una semilla que iba dando frutos*” (ca2fd).

Al estudiar el tipo de verbo en gerundio, se encuentran 198 perífrasis con verbos dinámicos (76%) y 62 con estativos (24%). Los verbos dinámicos pueden ser de actividad, como *bañarse* o *estudiar*, pero es más frecuente que sean de transición como *entrar*, *salir* o *surgir*, y, sobre todo, de proceso, como *crecer*, *cambiar*, *madurar* o *deteriorarse*, etc. El elevado empleo de estos últimos verbos se justifica por su compatibilidad con el auxiliar *ir*, que permite expresar en términos lingüísticos el avance de un proceso. En cuanto a los verbos estativos, los más empleados son los de conocimiento, como *conocer*, *enterarse*, *darse cuenta* o *recordar*<sup>39</sup>.

3.2.5. *Seguir*. Este auxiliar, al igual que *continuar*, expresa valores de continuidad. Las 97 perífrasis con *seguir* encontradas en el *corpus* de Caracas reflejan un uso relativamente frecuente. A continuación se ofrecen ejemplos ilustrativos.

- (7) a. *Sigue siendo* mi amigo (ca2fa)
- b. si esa quebrada *sigue creciendo* (ca5fb)
- c. los intelectuales *siguen llorando* (cb2fa)

<sup>38</sup> LUNA TRAILL (*op. cit.*, p. 207) también registra adverbios destinados a reforzar la idea de progresión: *cada vez más*, *conforme*, *lentamente* y, sobre todo, *poco a poco*.

<sup>39</sup> Los ejemplos suministrados por los autores que han estudiado las perífrasis con *ir* en otras ciudades hispanohablantes son muy similares a los casos encontrados en Caracas, lo cual permite generalizar los resultados sobre ese tipo de perífrasis.

- d. mi mamá *seguía abriendo* gavetas [cajones] (ca2ma)
- e. ojalá no *sigá chillando* (ca3fd)

El valor de *continuidad* ininterrumpida o interrumpida depende del significado léxico-semántico del gerundio y, desde luego, de nuestro conocimiento del mundo. Los ejemplos de (7a-e) muestran las distintas posibilidades, comenzando por la que expresa una continuidad más lineal (7a) y terminando por la que manifiesta una continuidad más reiterativa (7e).

En cuanto a modos, hay 87 casos en indicativo (90%) y 5 en subjuntivo (5%); los 5 casos restantes se encuentran en construcciones con el auxiliar en infinitivo (“para *seguir estudiando* hasta las once”, cb2ma). Dentro del indicativo, el tiempo más empleado es el presente (40 casos, 46%), seguido por el pretérito (30, 34%)<sup>40</sup>, el copretérito (12, 14%), el futuro perifrásitico (5, 6%) y el futuro simple (1, 1%); el uso de futuro simple (“creo que *seguiré viviendo*”, ca3fd) se refiere a algo venidero, pero mediatizado por la duda o la conjectura; los casos de futuro perifrásitico también se refieren a algo posterior, pero la modalidad es de intención (“yo no me *voy a seguir* dando mala vida”, ca3fa). Dentro del modo subjuntivo, hay 4 casos en presente (80%) y 1 en imperfecto (20%).

La negación aparece en 17 perifrásis con *seguir* (18%). Los contextos son muy variados, de manera que no se pueden hacer generalizaciones de ningún tipo (“decidí *no seguir manejando* motocicleta”, cb3md).

Las perifrásis con *seguir* van acompañadas por un adverbio de tiempo/modo en 10 ocasiones (10%); los adverbios son *después*, *siempre*, *ya*, *todavía/aún* y *mientras...*, sin que se observen tendencias a favor de ninguno de ellos. No parece entonces que haya un adverbio de tiempo/modo en particular asociado a las mencionadas perifrásis.

En el *corpus* estudiado hay 83 casos en los que el sujeto es humano (86%). Dentro de los casos de sujeto no humano, el verbo es *ser* (“Caracas *sigue siendo* Caracas”, cb2fd) o bien uno de proceso como *crecer* (cf. 5b), o de apreciación subjetiva (“y [eso] *me sigue gustando*”, ca3fc).

Los verbos en gerundio más frecuentes son los dinámicos del tipo *trabajar*, *hacer* o *subir*, pero también hay un considera-

<sup>40</sup> LUNA TRAILL (*op. cit.*, p. 209) hace notar que el uso del pretérito simple también tiene una cierta relevancia (23%) en su *corpus*.

ble número (alrededor de 36 casos, 37%) de verbos estativos; de éstos, el más frecuente es *ser* (“y todavía *sigo siendo* pobre”, cb5fd), aunque también hay otros como *gustar*, *amar* o *vivir*. El porcentaje de verbos estativos encontrados en las perífrasis con *seguir* es muy superior al encontrado en otras perífrasis, por ejemplo, en las construidas con *estar*<sup>41</sup>.

3.2.6. *Venir*. Este auxiliar se asemeja a *andar* y a *ir* por cuanto los tres son verbos de movimiento. A *venir*, sin embargo, se le suele asignar la significación de un transcurrir que avanza desde el pasado hacia el presente. En el *corpus* de Caracas se han registrado 21 perífrasis con *venir* que se exemplifican a continuación:

- (8) a. la forma como yo *vengo trabajando* (cb3md)
- b. él *venía saliendo* del baño (cb5fa)
- c. esos *vienen siendo* ya unos lujos (cb3mb)
- d. yo *vine conociendo* algo de deportes ahí en la escuela (cb3mc)

Los valores encontrados en el *corpus*, y que las anteriores perífrasis ilustran, son los siguientes: *i*) *continuativo* (8a), relacionado en este caso con una sucesión de acciones en el tiempo; *ii*) *durativo*, asociado a la duración de una acción que, en (8b), y por tratarse de una acción objetivamente muy breve, se interpreta en forma cognitivamente “expandida”; *iii*) *aproximativo*, con el significado de ‘aproximadamente, más o menos’ (8c), y *iv*) *temporal enfático*, que en el ejemplo de (8d) se interpreta como ‘no conocí nada de deportes sino hasta el momento en que fui a la escuela’.

El valor *aproximativo* es registrado también por Luna Traill (p. 208) y por Stone (pp. 199-200). No se encontró ninguna información sobre el denominado valor *temporal enfático* en los trabajos de las otras ciudades, pero en Caracas se registran algunas perífrasis con ese valor (“él me lo *vino diciendo* cuando yo pasé a primer año”, ca4fd).

Volvamos al ejemplo (8b), que es muy similar al que se había mostrado en (6f). ¿De qué depende la elección entre *ir* o *venir* en las perífrasis con verbos de movimiento? Una hipótesis es suponer que el hablante selecciona uno u otro auxiliar en

<sup>41</sup> Los resultados obtenidos en Caracas parecen ser similares a los de las otras ciudades a juzgar por los ejemplos suministrados en los correspondientes trabajos.

función del lugar donde se ubica mentalmente en relación con la situación descrita; hay un ejemplo muy ilustrativo por la autocorrección del hablante: “[el otro joven] que *venía...* iba subiendo” (ca5md).

Las 21 perífrasis con *venir* encontradas en el *corpus* caraqueño están todas conjugadas en tiempos del modo indicativo: copretérito (10 casos, 50%), pretérito (5, 25%), presente (4, 20%), y antepresente (1, 5%). El reducido uso del presente en las perífrasis con *venir* es advertido también por Otálora de F. (p. 137), quien encuentra en su *corpus* de Bogotá una proporción mucho mayor de usos del pretérito y del copretérito.

No se ha registrado en el *corpus* ninguna perífrasis con *venir* afectada por la negación. Este resultado, unido a la casi total ausencia de negaciones en las perífrasis con *ir*, apunta a restricciones que convendría analizar en el futuro.

El único adverbio de tiempo/modo encontrado es *ya* (8c), que se emplea en dos ocasiones.

El sujeto de las perífrasis con *venir* suele ser humano (19 casos, 90%). Los dos casos de sujeto no humano se dan en oraciones copulativas con valor aproximativo (“*esos [las compras de cosas importadas] vienen siendo ya unos lujos*”, cb3mb); “[las costumbres de las personas que viven en el extranjero] ya son... *vienen siendo costumbres muy diferentes*”, ca2fc).

Los verbos en gerundio son dinámicos (*estudiar, salir, subir, bajar, decir*) en 16 casos (76%). Los verbos estativos encontrados son los siguientes: *ser* en las perífrasis aproximativas (8c) y *conocer* en (8d).

#### CONCLUSIONES

La comparación del uso de las perífrasis de gerundio en Bogotá, Caracas, ciudad de México, La Habana y Madrid indica que las perífrasis más empleadas en las cinco ciudades son, en primer lugar, las que tienen como auxiliar *estar*; siguen en orden de frecuencia aquellas cuyos auxiliares son *ir, seguir y venir*, respectivamente; se registran usos bastante bajos o nulos, dependiendo de la ciudad, de las perífrasis con *andar y continuar*.

Los resultados del análisis de las perífrasis en el *corpus* de Caracas, así como su comparación, cuando ha sido posible, con los datos suministrados por otros trabajos, permite concluir lo siguiente:

*i)* Los valores de las perífrasis en Caracas y en otras zonas hispanohablantes parecen coincidir con los que se consideran característicos de dichas perífrasis en el español general. Sin embargo, hay valores presentes en el *corpus* de Caracas que no se registran explícitamente en los otros *corpora*: el valor *inminencial* *fallido* en las perífrasis con *ir* (“yo me iba muriendo”); el *temporal* *enfático* con *venir* (“él me lo vino diciendo cuando yo pasé a primer año”), y el *durativo* con *iry venir* cuando el gerundio es un verbo de transición direccional como *llegar*, *salir* o *entrar* (“yo iba saliendo con los ojos aguados”). Hay dos valores que no se encuentran en la muestra de Caracas pero sí en otras muestras: el valor *imperativo* en las perífrasis con *ir* (*vayan entrando*), y el valor que Montes denomina *intensivo* (“A Teodoro no lo va manejando cualquiera”) en las perífrasis con *venir*.

*ii)* Con pequeñas variaciones cuantitativas, el modo verbal en el que suelen conjugarse las perífrasis en el *corpus* de Caracas (y, a juzgar por los datos de que disponemos, seguramente también en los otros *corpora*) es el indicativo; el subjuntivo y las perífrasis con el auxiliar en infinitivo no suelen cubrir más del 10% de los casos. Dentro del indicativo, el tiempo verbal más empleado suele ser el presente; la excepción más notable se da en las perífrasis con *venir*, en las que seguramente, a causa de las características semánticas aportadas por este auxiliar (‘transcurso del pasado hacia el presente’), el uso del presente es superado por formas verbales del pasado (pretérito y copretérito). En el *corpus* de Caracas se registran usos del futuro simple y del futuro perifrástico en las perífrasis con *estar*, *ir* y *seguir*; los valores de estos tiempos verbales son similares a los que se encontrarían en las formas simples correspondientes: el futuro simple suele asociarse a duda o conjectura, en tanto que el futuro perifrástico se asocia a seguridad e intención; también se emplea en fórmulas retóricas<sup>42</sup>.

*iii)* Los casos de negación en el *corpus* de Caracas varían cuantitativamente dependiendo de las perífrasis. Dentro de las perífrasis con cierta representación en el *corpus* (20 casos o más), los porcentajes de negación alcanzan el 18% con el auxiliar *seguir*, el 5% con *estar*, el 1% con *iry* y el 0% con *venir*. De los anteriores resultados se desprende una cierta incompatibilidad de la negación con los auxiliares de movimiento *iry* *venir*. En cuanto a las perífrasis con los auxiliares *estary seguir*, la variación interna que en ellas se advierte debería ser objeto de futuros estudios.

<sup>42</sup> Cf. SEDANO, “El futuro morfológico y la expresión...”.

iv) Dentro de los adverbios (o de las locuciones adverbiales) de tiempo o de modo que pueden incidir sobre las perifrasis progresivas, parece haber una fuerte asociación, por un lado, entre el adverbio *ahora/-ita* y las perifrasis con *estar*, y, por otro lado, entre las locuciones *poco a poco*, *a medida que*, *cada... día, mes, vez*, etc. y las perifrasis con *ir*. Estas asociaciones se justifican ampliamente por las características semánticas de las mencionadas perífrasis.

v) El sujeto de las perifrasis de gerundio suele ser humano. Dentro de las perifrasis representadas por más de 20 casos, el mayor porcentaje de sujetos humanos se registra con el auxiliar *estar* (93%) y, el menor, con *ir* (82%). El elevado uso de sujetos humanos con *estar* parecería reforzar la idea, sustentada por Fernández Ramírez, de que ese auxiliar conserva algo de su significado originario ('mantenerse una persona erguida sobre los dos pies'), lo cual favorece la presencia de sujetos humanos. El reforzamiento de esa hipótesis es parcial, sin embargo, puesto que la proporción de sujetos humanos es también muy elevada en las perifrasis con los otros auxiliares.

vi) El verbo en gerundio de las perifrasis del *corpus* suele ser dinámico. La proporción es la siguiente, dependiendo de los auxiliares: *andar* (100%), *estar* (97%), *venir* (76%), *ir* (76%), *seguir* (67%) y *continuar* (66%). Estos resultados permiten, por un lado, confirmar la idea, manifestada por diversos lingüistas, de que las perifrasis de gerundio son más compatibles con los verbos dinámicos que con los estativos; por otro lado, reflejan lo que podríamos considerar grados de compatibilidad con los verbos dinámicos (y, complementariamente, con los verbos estativos) que dependen del auxiliar empleado.

Los anteriores resultados proceden fundamentalmente del *corpus* de Caracas. Si bien algunos de ellos parecen similares a los ofrecidos en otros *corpora* de estudio, la comparación es, como ya dije, necesariamente parcial, puesto que no hay unidad en los criterios de análisis seguidos en cada una de las investigaciones. Es de esperar, sin embargo, que el presente trabajo haya servido para ofrecer un panorama más amplio del uso de las perifrasis de gerundio en el español actual que oriente futuras investigaciones sobre el tema.

MERCEDES SEDANO  
Universidad Central de Venezuela